Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dla tej przyczyny przypominam ci [by] rozpalić ogień — daru łaski — Boga, [który] jest w tobie, przez — nałożenie — rąk mych.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	dla której przyczyny przypominam ci by rozpalić ogień dar łaski Boga który jest w tobie przez nałożenie rąk moich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z tego powodu przypominam ci, abyś rozpalił na nowo* dar łaski Bożej, który jest w tobie przez nałożenie moich rąk.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dla tego powodu przypominam, (by) ty rozpalać do żywości* dar** Boga, który jest w tobie przez nałożenie rąk mych; [3)][4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	dla której przyczyny przypominam ci (by) rozpalić ogień dar łaski Boga który jest w tobie przez nałożenie rąk moich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego przypominam ci: Rozpal na nowo dar łaski Bożej, który jest w tobie przez nałożenie moich rąk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z tego powodu przypominam ci, abyś rozniecił dar Boży, który jest w tobie przez nałożenie moich rąk.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dla której przyczyny przypominam ci, abyś wzniecał dar Boży, który w tobie jest przez włożenie rąk moich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dla której przyczyny napominam cię, abyś wzniecał łaskę Bożą, która jest w tobie przez włożenie rąk moich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z tej właśnie przyczyny przypominam ci, abyś rozpalił na nowo charyzmat Boży, który jest w tobie od nałożenia moich rąk.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z tego powodu przypominam ci, abyś rozniecił na nowo dar łaski Bożej, którego udzieliłem ci przez włożenie rąk moich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego przypominam ci, abyś rozpalił na nowo charyzmat Boży, który jest w tobie przez nałożenie moich rąk.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Właśnie dlatego przypominam ci, abyś rozpalił na nowo Boży dar łaski, który otrzymałeś przez nałożenie moich rąk.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Z tego powodu przypominam ci, abyś rozpalał dar Boga, który jest w tobie przez

[1)] <x>520 12:11</x>; <x>590 5:19</x>
[2)] <x>510 6:6</x>; <x>610 4:14</x>
[3)] Składniej: "byś rozpalał do żywości".
[4)] Chodzi o charyzmat spełniania funkcji zwierzchnika gminy.

			nałożenie moich rąk.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego też zachęcam cię, abyś z zapałem rozwijał w sobie dar Ducha, jakiego Bóg ci udzielił, kiedy nałożyłem na ciebie ręce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego właśnie przypominam ci, żebyś na nowo rozpalił dar Boży, który otrzymałeś przez włożenie moich rąk.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я тому пригадую тобі це, щоб ти розігрівав Божий дар, що є в тобі через покладання моїх рук.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dla tej sprawy przypominam ci, abyś rozniecał dar Boga, który jest w tobie, z powodu nałożenia moich rąk.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Z tej przyczyny przypominam ci, abyś rozniecił płomień daru Bożego, jaki otrzymałeś za pośrednictwem mojej s'michy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z tejże przyczyny przypominam ci, abyś rozniecał jak ogień dar Boży, który jest w tobie dzięki włożeniu na ciebie moich rąk: .
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego ponownie pragnę cię zachęcić, abyś w pełni wykorzystał ten duchowy dar, który otrzymałeś od Boga, gdy położyłem na ciebie ręce.